

Dance Archive → Lecture × Performance

Dates: Thursday 11th February thru Sunday 14th February 2016 Venue: BankART Studio NYK 3rd floor

2016年2月11日[木] → 14日[日]
BankART Studio NYK 3F

主催: ダンスアーカイヴ構想
提携: 国際舞台芸術ミーティング in 横浜 2016
Presented by Dance Archive Network
A TPAM Showcase program

Launched in 2014, this is the third time we present the Dance Archive Project. At the outset, our focus was not just on creating new works inspired from various archive materials, but also on collecting documentation and memorabilia connected to the late Kazuo Ohno and Japanese dance history in recent times. Over the intervening years, we have continually worked with a variety of media forms, notably performance and in-situ exhibitions. For the upcoming Dance Archive Project, we will broaden our horizons, incorporating words and images in the form of lecture-performances, through which we will try to convey the archives deeper significance, and to interpret the archived documents by means of direct and vigorous debate with the audience. The true meaning in collecting dance archives materials resides not in the fact of only conserving them for future generations but rather the ability to transmit and constantly re-evaluate their contents from contemporary perspectives. The project's ambition is to render archive research visible in such a way as to accord it a new value, and to demonstrate its significance and usefulness.

2014年から始まったダンスアーカイヴプロジェクト第三回目の開催です。

今回はダンスアーカイヴ資料を出典として、レクチャー・パフォーマンス形式の作品制作を行います。舞踊家が、直接観客に語り、ダンス小品を披露し、それについてまた語り、映像等も駆使して重層的に展開します。舞踊家の身体とは、ダンスの歴史の集積です。そこから発する動きと言葉によるレクチャー・パフォーマンスを試みます。ダンスアーカイヴは、資料を収集、保存するだけでなく、その中身を解釈し次代に伝える機能を持たなければならないと思います。アーカイヴ研究をこうして目に見える形に表すことで、新しい価値を発見し、その意義と有用性を実証することを目的にプロジェクトを進めています。



Born in Tokyo in 1938, Ohno appeared in Tatsumi Hijikata's *Forbidden Colours* in 1959, in the role of a young man. He then participated in the happenings at "House of Artaud" and the Ankoku Buto-ha. After a lengthy hiatus following his solo recital in 1969, he co-performed with his father, Kazuo Ohno in *The Dead Sea* in 1985. Since 1986 Yoshito directed all Kazuo Ohno's stage works. Recent works include: *A Promising Morning* (2010), *Time Wind* (2012) and *Flower and Bird* (2013). He authored *Food for the Soul* (Film Art-sha/ Wesleyan University Press). The DVD *Flowerbird: Butoh, A Way of Life* (Canta Co.Ltd) was released in 2015.

In 1994, Mukai joined Dairakudakan and trained under Akaji Maro. Since 2001, he has presented seven pieces of his own choreography, directing them both in Japan and overseas. He won the "new comer award" at the 37th Dance Critics' Circle Award. In July 2012, Mukai left Dairakudakan, initiating a solo career. After presenting five works, he founded Deux Shrine with *Double Sun* in 2014, and presented *The Rite of Spring* in 2015. At the core of his work are two constants: his own form of "butoh" that he has been working on, and "the atomic bomb". He is also a senior fellow of The Saison Foundation.

Born in Sapporo, Hokkaido, Kino graduated from the Department of Dance Education at Ochanomizu University. Kino is now a graduate student of Health, Physical Education and Sport Sciences at the Master's Programme in Education, University of Tsukuba. She is a former part-time PE instructor at middle and high schools. In 2003, she won the Foundation Award at Yokohama solo duo competition with *Edge*. She later joined Russell Maliphant Company in UK as a dancer, and choreographed *Ich!* commissioned by The Place Prize 2008. Now based in Japan, she works both as a dancer and teacher. In projects such as *Camelia* she involves non-dancers' bodies to create pieces. Her representative works include *Edge*, *Shizu*, and *Amanogawa Project*.

2月 February

11日 Thu.	14:00 木野彩子 Saiko Kino
	20:30 大野慶人 Yoshito Ohno
12日 Fri.	19:00 大野慶人 Yoshito Ohno
13日 Sat.	17:30 大野慶人 Yoshito Ohno
	21:30 向雲太郎 Kumotaro Mukai
14日 Sun.	14:30 木野彩子 Saiko Kino
	18:00 向雲太郎 Kumotaro Mukai

ダンスアーカイヴ構想

大野一雄舞踏研究所(横浜)、NPO法人舞踊創造資源(東京)、ピナ・パウシュ・ファウンデーション(ヴッパータール)が中心となり、日本での独立したダンスアーカイヴ設立に向けて活動するプロジェクトです。2012年にスタートしました。三者は大野一雄、土方巽、ピナ・パウシュの残した膨大な資料をそれぞれ所有し、現在までアーカイヴ資料の整理と公開を行っています。そして、今後新たなダンスアーカイヴ構築に向けての協働を模索しています。

Dance Archives Network

Centred around the Kazuo Ohno Dance Studio (Yokohama), the NPO Dance Creative Resources (Tokyo), and the Pina Bausch Foundation (Wuppertal), this project is working towards the establishment of creative dance archives in Japan. Launched in 2012, the vast documentation left behind by three of the dance world's seminal figures Kazuo Ohno, Tatsumi Hijikata, and Pina Bausch have since been shared with an ever growing wider public, while at the same time being progressively publishing and classified. We are looking forward to even more extensive co-production so to create new dance archives in the future.

2016

【料金】

1公演 3,000 円、2回券 5,000 円、3回券 6,000 円 TPAM 参加特典 2回券 4,500 円

【Admission fee】

¥3,000 for each performance, Two Performances Passes ¥5,000, Three Performances Passes ¥6,000
TPAM Registration Benefit : ¥4,500 for Two Performances Pass

【予約・問合せ】 大野一雄舞踏家研究所事務局 有限会社かんだ

公演ご予約は、氏名、連絡先、公演名、観覧日をお書き添えの上、下記にメールをお送り下さい。お電話でのご予約も承ります。
TEL: 03-3450-6507 / 090-6158-7618 Email: info@kazuohnodancestudio.com
公式サイト: <http://www.kazuohnodancestudio.com> 公式FB: Dance Archive Project

【Reservation】

Please reserve by email using the web form on the Kazuo Ohno Dance Studio official website :
<http://www.kazuohnodancestudio.com>

We also take reservations by telephone : 03-3450-6507
Only cash payment at the door.

【Enquiries】 Canta Co. Ltd

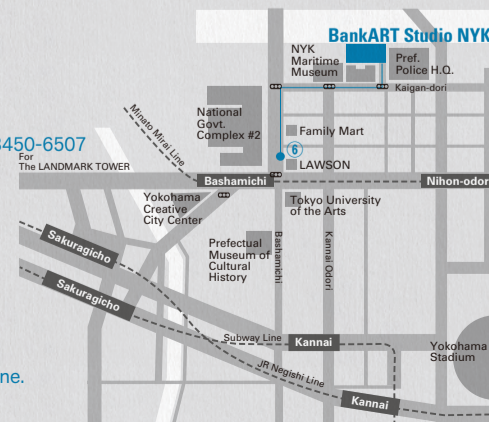
During Feb.10 thru 14 Please call 090-6158-7618 TEL: 03-3450-6507
Email: info@kazuohnodancestudio.com

【アクセス】

BankART Studio NYK 横浜市中央区海岸通3-9
みなとみらい線「馬車道駅」6出口「赤レンガ倉庫口」徒歩4分

【Access】

BankART Studio NYK 3-9 Kaigan-dori, Naka-ku, Yokohama
Get off at Bashamichi station on the Yokohama Minato-mirai line.
Take Exit 6 (Akarenga Soko Exit); it is about a 4-minutes walk.



ダンスアーカイヴからレクチャー・パフォーマンスへ

Dance Archive Project 2016

Yoshito Ohno

大野慶人

レクチャー・パフォーマンス

「それはこのようなことだった」

出演:大野慶人 上演時間:約60分

2月11日[木祝] 20:30

2月12日[金] 19:00

2月13日[土] 17:30

大野慶人は、舞踏の最初の作品と言われる、1959年「禁色」に、土方巽の相手役として出演し、それに続く60年代前半の土方作品の全てに参加していた。舞踏の歴史の原点に立つ人物が、土方巽との体験、また父・大野一雄との体験を自らの舞踊史に重ね合わせ、「禁色」を起点に、当時の実際の動きを交えながら語り、また関連するダンス小品を踊る。

募集 大野慶人への質問を募集します。レクチャーの中で話して貰いたいことを事前にメールでお知らせ下さい。アーカイブ資料など可能な限り用意して、お答えします。質問内容、お名前、ご連絡先をお書き添えの上、info@kazuooohnodancestudio.comにお送りください。

大野慶人 | 1938年東京に生まれる。1959年土方巽の「禁色」で少年役を演ずる。以後、アルト一館、暗黒舞踏派公演に参画。1969年初りサイタルのあと舞台活動を中断。85年「死海」の大野一雄との共演でカムバックした。86年以降大野一雄の全作品を演出。1998年、郡司正勝氏の遺稿を基に自身のソロ作品「ドリアン・グレイの最後の肖像」を上演。近作に「たしかな朝」(2010)、「時の風」(2012)、「花と鳥」(2013)など。著書に「大野一雄 魂の糧」(フィルムアート社)、DVD&冊子「花と鳥 舞踏という生き方」(Canta Co.Ltd)。

Lecture × Performance : It Was That Way.

Performed by Yoshito Ohno Duration: about 60 minutes

Thursday 11th February 20:30 Friday 12th February 19:00

Saturday 13th February 17:30

In 1959, Yoshito Ohno was chosen by Tatsumi Hijikata as a partner for his dance piece *Kinjiki* (Forbidden Colours) – regarded as the first-ever Butoh performance. After this first duo, Yoshito Ohno appeared in all Hijikata's main pieces in early the 1960s. In this lecture-performance, Yoshito Ohno will talk about Butoh's genesis and history, demonstrating movements from his experience with Tatsumi Hijikata and his father Kazuo Ohno.

Questions Please send us the questions you would like to ask Yoshito Ohno by e-mail in advance. We will prepare our archive materials in such a way that we can answer them during the Ohno lecture-demonstration. Please write us your name, your questions, and your contact information to info@kazuooohnodancestudio.com.

土方巽(1928-1986)と禁色

秋田市に生まれる。戦後、秋田で増村克子に師事し、モダンダンス(ノイエタンツ)を学ぶ。1948年に上京。1950年代に安藤三子のもとでジャズダンスやクラシックバレエを学びつつ、フランスの芸術や文学の影響の下で、独自のダンスを構想。1959年に「禁色」を発表後、前衛と実験を旗印に運動を展開し舞踏の基礎を築く。「あんま」「バラ色ダンス」「土方巽と日本人 ― 肉体の叛乱」などを発表してアングラ運動を先導しつつ舞踏の思想を確立し、1970年代には「舞踏譜の舞踏」を提唱して新たな舞踏を構築した。「禁色」は1959年5月の全日本芸術舞踊協会主催の第6回新人舞踊公演で発表された。15分ばかりの小品だが、そのテーマや表現方法から舞踏の最初の作品と言われる。ジャン・ジュネの小説と人生に共感していた土方は、大野慶人を相手役に選んで同性愛をテーマに構成し、照明を落とした暗がりの中でのうめき声やニワトリを殺すようなシーンから物議をかもした。



Tatsumi Hijikata (1928-1986) and *Kinjiki* (Forbidden Colours)
Born in Akita-city, Hijikata studied modern dance under Katsuko Masumura in Akita and he moved to Tokyo in 1948. Influenced by French art and literature, he developed his own concept of dance during the 1950s, while in parallel studying jazz dance and classical ballet under Mitsuko Ando. His performance *Kinjiki* in 1959 paved the way for the foundation of Butoh. During the 1970s Hijikata also developed a surreal choreographic language known as “butoh-fu”. *Kinjiki* was a short piece lasting no longer than 15 minutes shown at the 6th Newcomers Presentation event sponsored by the All Japan Arts Dance Association and its erotic themes and expressive techniques led it to being regarded as the first-ever Butoh performance. Empathising with the lifestyle and writings of Jean Genet, Hijikata chose Yoshito Ohno in the role of his partner in a work based on the theme of homosexuality. Its innovative use of sound and lighting with a soundtrack containing groaning sounds on a dimly lit stage were to spark controversy.

Kumotaro Mukai

向雲太郎

「舞踏? プレゼンテーション・ショウ / A La Maison De M. MUROVECI」

演出・出演:向雲太郎 上演時間:約65分

2月13日[土] 21:30 レイトショー

2月14日[日] 18:00

舞台の上でやってはいけないことなどない。それは始祖、土方巽が舞踏元年といわれる1959年に『禁色』でやって示したことである。その根底にはつねに自分の思い込みと社会の既成概念を疑うという姿勢と「常識なんてクソ喰らえ!」という思考があるのだ。舞踏って何だろう? 日本で生まれたコンテンポラリーダンス? 時代の先端を走りセンセーショナルで前衛的だった舞踊? まだまだ一部の人しか知らないアンダーグラウンドな舞台芸術? あらゆるものことを撮り容れ吸収する強かな無尽蔵で、無限の可能性を持つなんでもありのもの? これはその何だかよくわからない得体の知れない舞踏というものを観客にプレゼンテーションしようという作品である。室伏鴻曰く「Butoh is hybrid」、ウィリアム・バロウズ曰く「Hybrid is unlimited」

向雲太郎 | 1994年大略駝艦入団、鷹 赤兒に師事。01年より振付・演出作品の発表を開始。7作品を発表し国内および、国外でも上演。第37回舞踊批評家協会・新人賞受賞。12年7月大略駝艦を退団しソロ活動を開始。5作品発表後14年カンパニー・デュ社を「ふたつの太陽」にて旗揚げ。15年「春の祭典」を上演。自らのやって来た“舞踏”と自らの背景である“原爆”のふたつの軸で作品を創り続けている。セゾン文化財団シニアフェロー。

Butoh? Presentation Show /

A La Maison De M. MUROVECI

Directed and performed by Kumotaro Mukai Duration: about 65 minutes

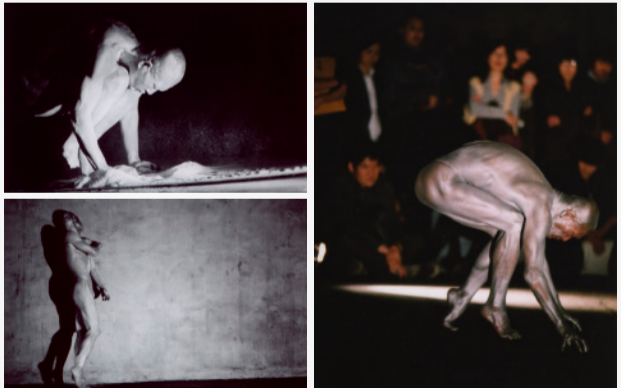
Saturday 13th February 21:30 Late show

Sunday 14th February 18:00

On stage, anything is possible. This was the very thing brought to life by Tatsumi Hijikata in *Kinjiki*, the first-ever Butoh performance in 1959. Underlying this concept was a skeptical attitude; mistrusting one's assumption and prevalent social stereotypes, and his idea of “to hell with common sense!” I wonder what Butoh is all about. Is it a contemporary dance form that developed in Japan? Is it a dance form that once was at the vanguard of its time? Or, is it an underground theater art-form, which remains largely unknown? Is it without limits, absorbing everything around it? This piece is a presentation of such an elusive Butoh. “Butoh is hybrid”, Ko Murobushi once said, as “Hybrid is unlimited” by William Burroughs.

室伏鴻(1947-2015)と quick silver

舞踏の創始者、土方巽に師事し、1972年、鷹赤兒らと「大略駝艦」を旗揚げ。女性だけの舞踏集団「アリアドーネの會」のプロデュースを経て1976年、舞踏派「背火」を主宰し、福井県五太子町に劇場「北龍峡」を開く。1978年にパリで上演した「最期の楽園」が1カ月のロングランとなり、日本発の「舞踏」が「BUTOH」として世界に認知されるさきがけとなった。「quick silver」は、2005年大野一雄 フェスティバルで、当時未改修の状態だった BankART Studio NYK3階で初演された。銀塗りの裸体が、埃だらけの倉庫空間を嘗めまわすような独得の間合いで動いていくソロ作品。quick silver とは水銀の別称、作品名はすべて小文字で表記される。理由は「そのほうが速く感じられる」から。同作品は2006年ベネチア・ビエンナーレでも上演された。



Ko Murobushi (1947-2015) and quick silver

After studying under Tatsumi Hijikata, Murobushi co-established Dairakudakan with Akaji Maro in 1972. After founding an all-female butoh company, *Ariadone no Kai*, he established his own company *Sebi* in 1976, and opened a butoh theater Hokuryukyo in Fukui prefecture, Japan. In 1978, *The Last Paradise* ran for a month in Paris, serving as introduction for many to the Butoh world. Murobushi's Butoh performance *quick silver* was premiered at the 2005 Kazuo Ohno Dance Festival at BankART Studio NYK, before repairs began there. In this solo piece, his naked body painted in silver rolled over the dust-covered floor. Quicksilver is another name of mercury; the title of his piece, however is written in small letters because “it feels quicker”. In 2006, he presented this piece at the Venice Biennale.

Saiko Kino

木野彩子

「ダンスハ體育ナリ

体育教員としての大野一雄を通して」

出演:木野彩子、林洋子 上演時間:約60分

2月11日[木祝] 14:00

2月14日[日]14:30

大野一雄は体育の先生だった。日本体育会体操学校を出て捜真女学校に赴任する際ダンスを始めたそうだ。現在の体育はスポーツ、体操、ダンスで構成されている。ダンスはなぜ体育なのか? なぜ女子＝ダンスなのか? 体育教員をしつつ思っていた素朴な疑問を見直してみる。音楽に合わせて体を動かす一般体操とダンスの違いは何か。大野一雄はなぜ体操ではなくダンスにハマったのか。そこにはダンスゆえの特性があるはずだ。体育がスポーツ庁の管轄になり競技色が強まる中、改めて体育の中のダンスについて考えてみたい。軽い運動を体験しながら進行しますのでラフな格好でお越しください。

木野彩子 | 札幌生まれ。お茶の水女子大学舞踊教育学科卒、現在筑波大学人間総合科学研究科スポーツ健康システム・マネジメント専攻修士課程在籍。元中高保健体育非常勤講師。「Edge」でYokohama solo duo competition 2003財団賞受賞。その後Russell Maliphant Company (UK)でダンサーとして活動。「lchll」(The Place Prize 2008)等の振付作品制作を経て、現在は日本を拠点に舞踊家と教職を両立、「かめりあ」「からたちから Amanogawa プロジェクト」等ダンサー以外の身体を巻き込みつつ作品を作る。代表作に「Edge」「静」「Amanogawa プロジェクト」。

Dance Becoming Physical Education-

Through the Life and Work of Kazuo Ohno, the PE Teacher

Performed by Saiko Kino and Yoko Hayashi Duration: about 60 minutes

Thursday 11th February 14:00 Sunday 14th February 14:30

Kazuo Ohno was once a PE teacher. He started to learn dance when assigned to teach at a Girls School, some years after graduating from the Japan Athletic Association gymnastics school. Nowadays, physical education consists of sports, gymnastics and dance. Why is dance included in physical education? Why are girls expected to study dance? The idea to rethink these simple questions occurred to me as I was a practicing PE teacher. What is the difference between everyday gymnastics with music accompaniment and dance? What was it about dance that appealed to Kazuo Ohno more than gymnastics? The answer should tell us about dance's characteristics. I will have the audience do some light exercises during my lecture-performance, so please come comfortably dressed.

大野一雄(1906-2010)と体育教員

函館に生まれる。秋田在住の高校時代は、陸上中距離走選手、また野球は四番ファーストだった。日本体育会体操学校(現日本体育大学)を卒業後、横浜のミッションスクール関東学院で体育教員として教鞭を執った。捜真女学校への転任を機に石井漢舞踊研究所の門を叩く。戦争による中断を経て、江口隆哉・宮操子舞踊研究所でモダンダンサーとして活躍した。1950年代モダンダンス公演を行う中で、土方巽と邂逅。60年代に緊密な共同作業を行い、新たな舞踊を模索した。1977年土方演出による「ラ・アルヘンチーナ頌」を発表。1980年ナンシー国際演劇祭で同作品を上演した。捜真女学校には、戦前戦後を通じて体育教員として勤務し、教職を退いてからも営繕職を勤めた。1980年初の海外公演を前に退職。退職後も女生徒たちのクリスマス聖劇指導を継続した。



Kazuo Ohno (1906-2010) as a PE teacher

Born in Hakodate, Hokkaido, Kazuo Ohno was a gifted athlete. In his high-school days in Akita, he held the prefectural record in medium-distance running, and was fourth batter and first baseman in his baseball team. Upon graduating from Japan Athletic Association gymnastics school, Ohno was employed as a PE instructor at the Kanto Gakuin in Yokohama. On being transferred to the Soshin Baptist Girls School, he joined the Baku Ishii Dance Institute and later studied under Takaya Eguchi and Misako Miya. In the 1950s he gave several modern dance recitals and met Tatsumi Hijikata. They worked together in the1960s, seeking out new dance forms. In 1977, Ohno presented *Admiring La Argentina*, directed by Hijikata and performed at the Nancy International Theater Festival in 1980. Ohno continued working as a PE instructor at Soshin Girls School; after his retirement from teaching, he kept working at the school as a janitor. He retired just before his overseas debut in 1980 but continued to direct and perform at their annual Christmas Nativity play.

Dance Archive Project 2016